

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

ФАРҒОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR-**

1995 йилдан нашр этилади
Йилда 6 марта чиқади

3-2018
ИЮНЬ

**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

З.ПАРДАЕВА

Роман жанрининг культурологик қиёфаси 63

С.ҚУРОНОВ

Исажон Султон романларида олам ва одам концепцияси..... 66

Ф.ДАДАБАЕВА

Абдулла Қодирийнинг “Ўткан кунлар” асарида портрет ва сифатлашлар таржимаси..... 69

М.ЖУРАЕВА

Кундош образининг замонавий талқини..... 72

ТИЛШУНОСЛИК

А.МАМАЖОНОВ, Д.ТЕШАБОВ

Қўшма гаплар семантикасига доир баъзи мулоҳазалар 76

Д.ТУРДАЛИЕВА

Лисоний имконият ва бадий санъат 79

Н.АБДУЛЛАЕВА

Синтактик градуонимия..... 84

ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

А.ХОЖИМИРЗАЕВ

Мактабгача таълим муассасаларида асосий гимнастика воситаларининг ўрни 87

Р.ДЖАЛИЛОВА

Ўрта Осиё меъморчилигида наққошлик санъатининг тарихий ва замонавий моҳияти..... 92

ИЛМИЙ АХБОРОТ

К.ҚОДИРОВ, Т.БАКИРОВ, Ҳ.ҚОДИРОВА

Математик фанларни ўқитишда улар орасидаги узвийликни очиб бериш ҳамда ўзаро алоқадорликдан фойдаланиш..... 95

Л.РАХИМОВА

Ядросида Бессель функцияси қатнашган ўрамсиз операторлар ва уларнинг хоссалари 99

М.РАХИМОВ, Ф.ТУХТАСИНОВ

Жадал технология шароитида четдан келтирилган сигирларнинг сут маҳсулдорлигига боқув технологиясининг таъсири 101

А.ЭРМАТОВ

Корхона захира (резерв) капиталининг бухгалтерия ҳисобини такомиллаштириш 103

Л.БЕГИМҚУЛОВА

Шоҳруҳ Мирзонинг давлатчилик фаолиятига оид айрим мулоҳазалар..... 106

М. УСМАНОВА

Нутқ фаолиятининг хусусиятлари ва ривожланиши 108

Ҳ.ЖУРАЕВ, И.АБДУРАҲИМОВА

Бобур лирикасида ифоданинг маъно қатламлари 111

Н.ТОШЕВА

Халқ топишмоқлари эпиграф сифатида..... 113

Г.РОЗИҚОВА

Ноодатий боғланиш – услубий восита сифатида..... 116

З.АКБАРОВА, Ш.АНВАРҲУЖАЕВА

Нутқ маданияти масалаларининг ўрганилишига доир..... 118

Ш.АСКАРОВА

Немис тили дарсларида лексикани ўргатиш методлари 120

М. КАРИМОВА, И.МЕРГАНОВ

Ўрта асрлардаги педагогик фикрларнинг маънавий моҳияти..... 123

АДАБИЙ ТАҚВИМ

Илмга бахшида умр..... 126

УДК:42/48+414.812

МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ НА УРОКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Ш.Аскарова

Аннотация

Ушбу мақолада немис тили дарсларида лексикани ўқитиш методлари ҳамда усуллари ҳақида атрофлича фикр юритилган.

Аннотация

Статья посвящена методам и способам обучения лексике на занятиях немецкого языка.

Annotation

In this article, the methods and the ways of teaching the vocabulary on German language lessons are considered.

Таянч сўз ва иборалар: лексика, сўз бойлиги, оғзаки нутқ, махсус матнлар, семантизация, методик тестология, грамматик ўзгаришлар, нутқнинг ривожланиши,

Ключевые слова и выражения: лексика, словарный запас, устная речь, специальные тексты, семантизация, методическая тестология, грамматические изменения, развитие речи.

Keywords and expressions: vocabulary, lexicon, oral speech, special texts, semantization, methodics testology, grammatical change, development of speech.

Успешное развитие умения читать, говорить или понимать со слуха невозможно без прочных знаний и умений в области лексики, ибо с её помощью происходит приём и передача информации. В связи с этим на занятиях иностранных языков должно быть уделено серьёзное внимание работе над лексикой. Словарный запас должен стать базой для развития умения говорить и особенно читать, понимать и переводить специальные тексты.

Одна часть слов (меньшая) будет служить базой для развития устной речи, так и чтения, а другая (большая) – будет являться основой лишь для формирования умения читать, понимать и переводить специальный текст. Это обстоятельство, принципиально важное для всей работы над лексикой, должен учитывать каждый преподаватель. У многих преподавателей, работающих над всем словарным запасом одинаково, может возникнуть вопрос, столь ли существенно такое различие и что оно даёт для практики работы.

Дело в том, что подобное различие в значительной мере меняет характер работы над словом, позволяет сэкономить время работы над языковым материалом и сосредоточить больше внимания на развитии навыков устной речи и чтения.

Методикой давно установлен тот факт, что для практического использования слов в

устной речи и чтении, с одной стороны, и употребления только в чтении, с другой, учащемуся нужен разный объём сведений о слове. Так, для того чтобы быть в состоянии употребить немецкое слово *die Strasse* учащийся должен знать не только его форму, значение, но и употребление и особенно сочетаемость, то есть знать, что это слово сочетается со словами *lange, breite, schöne*, но не сочетается со словом *grosse* подобно тому, как сочетается его эквивалент. В то же время важно знать, как отличить это слово от сходных слов в тексте, быстро узнавать его в новом окружении. Однако одних знаний о слове явно не достаточно для того, чтобы пользоваться словом практически. Необходимо сформировать навык и умения, а следовательно, для каждого из названных групп слов нужны специфические упражнения. Слово, которое нужно учащемуся только для последующего понимания специальных текстов, можно отрабатывать лишь с учётом овладения формой, значением, грамматическими изменениями и умением отличать его от сходных слов [1.75].

Все преподаватели, имеющие опыт работы по обучению иностранному языку, хорошо знают, что разные слова усваиваются учащимися с разным объёмом усилий. Так, длинные слова немецкого языка требуют много усилий для своего усвоения, но запоминаются

Ш.Аскарова – ФерГУ, преподаватель кафедры немецкого и французского языков.

прочно. Маленькие по размерам слова запечатляются в памяти учащихся легко, но удерживаются плохо. Известно также, что одни слова представляют трудности из-за своего употребления, грамматических форм, а другие – из-за звукового или графического образа. Иными словами, словарный запас не является однородным с точки зрения тех усилий, которые нужно затратить, чтобы его усвоить. К сожалению, в практике, всё ещё бытует мнение, что ко всем словам возможен единый подход [2.104].

В теории методики обучения иностранным языкам разрабатывается специальная область – методическая тестология, призванная преодолеть этот серьёзный недостаток. Суть этой теории состоит в том, что словарь, подлежащий усвоению, подразделяется на группы в зависимости от трудностей усвоения. Для этих групп подбираются наиболее эффективные способы введения и семантизации лексики, а также подходящие упражнения. Трудности слов обуславливаются не только спецификой слова как такового, но и его соотношением с эквивалентом в родном языке. Поэтому методическая тестология немецкой лексики будет разной для русской и узбекской аудитории, поскольку соотношение лексики немецкого языка с лексикой родных языков будет различным. Однако уже сейчас можно сделать вывод о том, что нельзя рекомендовать единые способы введения и особенно упражнения для усвоения всех слов.

В настоящее время не подлежит никакому сомнению, что новое слово вводится в состав предложения. Такой подход позволяет сразу же показать учащимся функционирование нового для них слова в речи. Дальнейшие действия преподавателя зависят от характера самого слова. Если слово может представить трудности для учащихся с точки зрения звуковой или графической формы (трудности, связанные с его произношением или орфографией), то целесообразно вычленить это слово из предложения. Такое выделение слова из состава предложения поможет сосредоточить внимание учащихся на особенностях его графического или звукового оформления, поскольку в предложении внимание рассредоточивается

на употреблении слова, его сочетаемости, грамматических формах и т.п. В том же случае, когда образ слова (графический или звуковой) не может вызвать трудностей, то вычленение из предложения не представляется необходимым.

Следующим моментом в процессе введения слова является раскрытие его значения, или семантизация. Этот момент вызывал ещё большие споры среди методистов, чем момент презентации. Многие методисты и психологи ещё сравнительно недавно высказывались по поводу недопустимости семантизации с помощью перевода, ибо, по их мнению, в этом случае не создавалось прямой непосредственной связи между словом иностранного языка и соответствующим значением, а возникала якобы прочная связь между словом иностранного языка, словом родного языка и понятием. Такие утверждения однако, неправомерны, особенно если принимать во внимание современную психологическую теорию деятельности [3.91]. Подлинная связь между понятием и словом может быть установлена лишь в процессе действий с иноязычным словом, то есть в результате упражнений. Мимолетный же процесс семантизации по сравнению с общим процессом усвоения слова не может создать тесную связь, как бы правильно ни было проведено раскрытие значения слова.

Не следует забывать и знаменитого высказывания акад. Е.И. Пассова о том, что “можно изгнать родной язык из аудитории, но нельзя его изгнать из голов учащихся”. В сознании учащегося среднего специального учебного заведения слова родного языка настолько прочно срослись с понятиями объективной действительности, что при назывании иноязычного слова и показе предмета или действия, обозначаемого этим словом, сознание человека услужливо подсказывает ему соответствующее слово родного языка. В то же время нельзя отрицать и того, что перевод как средство раскрытия значения слова имеет свои недостатки по сравнению со средствами беспереводной семантизации.

В частности, при наглядной семантизации слово лучше запоминается, так как образ предмета или действия оставляет более яркий след в сознании

учащегося, чем только словесный раздражитель. Наглядность, кроме того, оживляет учебный процесс.

Правильное отношение к средствам семантизации возможно лишь в том случае, если преподаватель хорошо знает все слабые и сильные стороны различных средств раскрытия значения.

Наглядные средства семантизации (показ предметов, изображений) ценны тем, что они, как уже указывалось, улучшают условия запоминания слов, оживляют учебный процесс. Вместе с тем, эти средства имеют ограниченные возможности, ибо значения огромного количества слов не поддаются наглядному изображению. В ряде случаев наглядное изображение может повести догадку учащихся по неправильному пути. Так, изображение значения слова *lake* или *das See* может навести на разные понятия: учащиеся могут принять изображение озера за пруд, если оно не очень велико, или же за море, если оно не имеет границ. Очень успешным средством семантизации является раскрытие значения слова по догадке на основе контекста или словообразования. Дело в том, что в процессе семантизации учащиеся тренируются в умении догадываться о значении незнакомых слов.

Данное умение жизненно необходимо, ибо всякий, владеющий языком, широко пользуется таким умением при получении информации, поскольку всех слов языка нельзя знать [4.134].

В заключение следует отметить, что эти средства далеко не всегда применимы, так как не во всех случаях удастся поместить незнакомое слово в такой “прозрачный” контекст, из которого недвусмысленно вытекало бы значение этого слова. Еще меньше слов имеет “прозрачную” словообразовательную форму, позволяющую путем разложения по словообразовательным элементам прийти к правильному выводу о значении слова. Немаловажную роль в условиях ограниченного количества часов, отводимого на изучение иностранного языка, имеет тот факт, что указанные средства раскрытия значения требуют значительного времени на их проведение и последующую проверку правильности понимания значения. Если же вводится несколько слов, то это становится достаточно серьезным фактором, поскольку все занятие не может состоять из объяснения слов или даже упражнений с ними.

Литература:

1. Миролюбова А.А. Общая методика преподавания иностранных языков в средних специальных учебных заведениях. – М., 1978.
2. Фоломкина С.К. Зависимость типов упражнения от видов чтения. – М., 1970.
3. Пассов Е.И. Основные вопросы обучения иноязычной речи. – В., 1974.
4. Гальперин П.Я. Формирование умственных действий и понятий. – М., 1965.

(Рецензент: Т.Эгамбердиева, доктор педагогических наук, профессор).